ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАК ОДНОЙ ИЗ ФОРМ ОРГАНИЗАЦИИ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ШКОЛЕ

THE THEORY AND PRACTICAL ASPECTS OF TRAINING AND RESEARCH ACTIVITY AS ONE OF THE ORGANIZATIONAL FORMS OF EXTRACURRICULAR ACTIVITY AT SCHOOL

S. Lysichenkova

Summary: The article deals the notion of extracurricular activity, forms of its organization, proves the realization's importance of extracurricular activity as a part of learning process in foreign language, analyzes in detail one of the organizational forms of training and research activity – competition of poetical translation. The author gives theoretical and practical objectivation of competition: providing of learning's individualization, energy, independence of pupils, competition's responsibilities, extension of role-based repertory compared to learning process, forms of participation, possibilities for pupils, special aspects of organization and realization of competition for pupils of different ages. The author deals contains of three organizational elements of competition (substantive and objective, organizational and practical, control and evaluative). In conclusion, the author addresses conditions of competition's efficacy and the importance of this form of extracurricular activity for the personal development of pupils.

Keywords: extracurricular activity, learning's individualization, motivation, competition, extension of role-based repertory.

Лысиченкова Светлана Алексеевна

*К.п.н., доцент, ГБУ ДПО «Санкт-Петербургская академия
постдипломного педагогического образования»
claire_l@mail.ru*

Аннотация: В статье рассматривается понятие внеурочной деятельности, формы ее организации, предпочтительные направления внеурочной деятельности по иностранному языку, обоснована актуальность реализации внеурочной деятельности как части образовательного процесса по иностранному языку, всесторонне анализируется одна из форм организации учебно-исследовательской деятельности – конкурс поэтического перевода. Дается теоретическое и практическое обоснование конкурса: обеспечение индивидуализации обучения, активности, самостоятельности учащихся, задачи конкурса, расширение ролевого репертуара учащихся по сравнению с учебным процессом, формы участия, возможности для участников, особенности организации и проведения конкурса для учащихся разных возрастных групп. Рассматривается содержание трех основных организационных компонентов конкурса (содержательно-целевой, организационно-практический, контрольно-оценочный). В заключении рассматриваются условия эффективности проведения конкурса и значение данной формы внеурочной деятельности для личностного развития учащихся.

Ключевые слова: внеурочная деятельность, индивидуализация обучения, мотивация, конкурс, расширение ролевого репертуара.

В современной школе перед учителем стоит множество задач, в том числе не только передать обучающемуся знания и технологии по своему предмету, но и воспитать и сформировать всестороннюю личность, способную к творчеству, умеющую нестандартно мыслить и находить нетрадиционные пути решения различных проблем. Для этого одних уроков недостаточно. Внеурочная деятельность позволяет создать условия для овладения учеником другими внеучебными видами деятельности, которые научат их решать проблемы, развивать свои индивидуальные способности и возможности. А.В. Енин указывает, что в ходе внеурочной деятельности учащийся должен научиться «действовать, чувствовать, принимать решения и так далее» [1]. Заострив внимание на таких важных аспектах внеурочной деятельности, как удовлетворение индивидуальных познавательных потребностей учащихся и организация деятельности, направленной на развитие конкретного

ученика, Е.Ю. Ривкин акцентирует внимание на том, что она направлена на достижение личностных результатов освоения основной образовательной программы [2].

В соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом **под внеурочной деятельностью** следует понимать образовательную деятельность, осуществляемую в формах, отличных от классно-урочной, и направленную на достижение планируемых результатов освоения основной образовательной программы общего образования. Данная деятельность должна носить именно образовательный характер [3].

Внеурочная деятельность так же, как и урок, направлена на достижение образовательных результатов, заявленных ФГОС. При этом, внеурочная деятельность носит компенсаторный характер: способствует решению, тех

образовательных задач, которые не удается решить на уроке [4].

Внеурочная деятельность в основной школе позволяет решить целый ряд важных задач:

- оптимизировать учебную нагрузку обучающихся;
- улучшить условия для развития ребенка;
- учесть возрастные и индивидуальные особенности обучающихся;
- усилить практическую значимость приобретенных знаний;
- обеспечить более активное развитие коммуникативной компетенции обучающихся;
- раскрыть творческий потенциал обучающихся.

Особенно актуальна внеурочная деятельность при организации учебного процесса по изучению иностранного языка в школе. На уроках иностранного языка деятельность по овладению изучаемым материалом происходит вне языковой среды при малом количестве времени, которое учитель может уделить каждому учащемуся. Следствием этого является снижение мотивации учащихся к изучению иностранного языка. В данной ситуации они не могут в полной мере проявить свои индивидуальные возможности, свой личностный опыт, не видят перспектив практического применения тех знаний и умений, которые они приобретают на уроках.

Внеурочная деятельность имеет большие возможности для реализации индивидуальных образовательных потребностей учащихся, для развития их индивидуальных способностей.

Система внеурочной деятельности:

- формирует и развивает личность ребенка;
- повышает мотивацию к учебе;
- развивает активность и самостоятельность;
- предоставляет возможности для самореализации личности.

Важным требованием является обеспечение дифференциации и индивидуализации при организации внеурочной деятельности. Под индивидуализацией обучения понимают «учет в процессе обучения индивидуальных особенностей учащихся во всех его формах и методах, независимо от того, какие особенности и в какой мере учитываются». Индивидуализация обучения направлена на преодоление противоречий между уровнем учебной деятельности, который задают программы, и реальными возможностями каждого ученика [5].

Индивидуализация обучения предполагает разработку систем заданий различного уровня трудности и объема, разработку системы мероприятий по организации процесса обучения в конкретных учебных группах, учитывающей индивидуальные особенности каждого

учащегося.

Внеурочная деятельность – это особый вид деятельности, осуществляемый в рамках образовательного процесса по пяти направлениям развития личности: спортивно-оздоровительное, духовно-нравственное, социальное, общеинтеллектуальное, общекультурное [3]. Все эти направления можно использовать во внеурочной деятельности по иностранному языку, но наиболее предпочтительными являются: общеинтеллектуальное и общекультурное.

- Общеинтеллектуальное направление:
 - научное – проектная работа, учебно-исследовательская деятельность;
 - творческо-деятельностное – организация театра на иностранном языке, конкурсы чтецов, литературные гостиные, клуб песни и т.д.
- Общекультурное направление (посещение спектаклей, организация экскурсий на иностранном языке и т.д.).

Формы организации учебно-исследовательской деятельности:

- Исследовательская практика обучающихся;
- Образовательные экспедиции;
- Факультативные занятия, предполагающие углубленное изучение предмета;
- Ученическое научно-исследовательское общество;
- Участие в олимпиадах, конкурсах, конференциях, предметных неделях, интеллектуальных марафонах и т.д. [3]

Многообразие форм учебно-исследовательской деятельности по иностранному языку позволяет обеспечить интеграцию урочной и внеурочной деятельности обучающихся по развитию у них универсальных учебных действий. Стержнем этой интеграции является системно-деятельностный подход как принцип организации образовательного процесса в школе. Интеграция урочной и внеурочной деятельности может быть осуществлена в полной мере при подготовке и проведении традиционных школьных мероприятий по иностранному языку. Одно из таких мероприятий, которое проводится в школах с углубленным изучением иностранного языка – конкурс поэтического перевода. Данный конкурс выполняет следующие задачи:

- развитие умения понимать общий смысл стихотворения;
- развитие умения интерпретировать стихотворение;
- знакомство с правилами поэтического перевода;
- расширение словарного запаса;
- расширение ролевого репертуара по сравнению с учебным процессом (учащиеся могут принимать на себя роли переводчика, поэта, художника, ре-

доктора и т.д.).

При участии в данном конкурсе учащиеся могут выполнять следующие роли:

- переводчик (выполняет подстрочный перевод стихотворений);
- поэт (сочиняет стихи на русском языке, передающие близко к тексту смысл французского стихотворения);
- художник (рисует иллюстрации к стихам);
- редактор (собирает стихи в сборник переводов).

Следует отметить, что конкурс может проводиться для учащихся всех ступеней обучения (начальной, основной и средней школы). Представляется необходимым подробнее рассмотреть условия успешного проведения конкурса на разных ступенях обучения.

2-3 классы

- Стихи выбирает учитель;
- Стихи должны быть небольшие по объему (6-8 строк);
- Стихи должны быть построены из коротких фраз, легких для понимания;
- Выбирается тема, близкая и понятная участникам (например, «Животные»);
- При иллюстрировании стихотворения выбирают и наклеиваются готовые картинки;
- Не учитываются правила перевода (кроме рифмы).

4-5 классы

- Стихи выбирает учитель или учащиеся совместно с учителем;
- Объем стихотворения должен быть небольшой (8-10 фраз);
- Стихотворение построено на недлинных фразах, несложных для понимания;
- Выбирается тема, близкая и понятная учащимся;
- При иллюстрировании стихотворения выбирают готовые картинки или выполняются собственные иллюстрации;
- Не учитываются правила перевода (кроме рифмы).

6-7 классы

- Учащиеся выбирают стихи самостоятельно или с сопровождением учителя;
- Объем стихотворения выбирают сами учащиеся;
- Стихотворение построено из недлинных фраз, средней сложности;
- Тему стихотворения выбирают сами учащиеся;
- Учащиеся выполняют собственные иллюстрации;
- Правила перевода соблюдаются более строго.

8-9 классы

- Учащиеся выбирают стихотворения самостоятельно;
- Объем стихотворения выбирают сами учащиеся;
- Тему стихотворения выбирают сами учащиеся;
- Стихотворение построено на средних по сложности фразах. Незнакомая лексика не должна мешать общему пониманию стихотворения;
- Учащиеся выполняют собственные иллюстрации;
- Соблюдаются все правила перевода.

10-11 классы

- Учащиеся выбирают стихотворение самостоятельно;
- Объем стихотворения выбирают сами учащиеся;
- Тема стихотворения выбирают сами учащиеся;
- Стихотворение может быть построено на фразах любой сложности с использованием сложносочиненных и сложноподчиненных предложений;
- Учащиеся выполняют собственные иллюстрации;
- Соблюдаются все правила перевода.

Работу по проведению конкурса можно разделить на три этапа:

- мотивационный;
- реализации;
- практического применения.

Необходимо отметить, что каждый этап делится на три компонента: содержательно-целевой, организационно-практический, контрольно-оценочный. Содержание каждого из компонентов можно представить следующим образом.

Мотивационный этап

- Содержательно-целевой блок (привлечение учащихся к работе по переводу стихов французских поэтов);
- Организационно-практический блок (проведение конкурса чтецов и демонстрация переводов, выполненных учащимися при проведении предыдущего конкурса);
- Контрольно-оценочный блок (мониторинг примерного количества учащихся, желающих принять участие в конкурсе).

Этап реализации включает фазу подготовки и фазу реализации.

Фаза подготовки

- Содержательно-целевой блок (подготовка учащихся к реализации деятельности по переводу стихов французских поэтов);
- Организационно-практический блок (знакомство с правилами поэтического перевода, работа со стихами французских поэтов);

- Контрольно-оценочный блок (самопроверка учащимися своих переводов (орфография, пунктуация), формирование жюри конкурса).

Фаза реализации

- Содержательно-целевой блок (осуществление деятельности по переводу стихов, проведение конкурса поэтического перевода);
- Организационно-практический блок (выбор учащимися темы, стихотворения для перевода, выполнение перевода, иллюстрирование стихотворений);
- Контрольно-оценочный блок (оценка поэтических переводов членами жюри, отбор лучших стихотворений для сборника переводов).

Этап практического применения

- Содержательно-целевой блок (определение возможностей для использования результатов конкурса);
- Организационно-практический блок (использование сборника переводов в урочной и внеурочной деятельности: выполнение заданий на уроках, постановка сценок по содержанию стихотворений, выступление учащихся на концерте для родителей и т.д.);
- Контрольно-оценочный блок (оценка удовлетворенности учащихся результатами своей работы).

Для продуктивности проведения конкурса наиболее значимы следующие моменты:

- Создание комфортной обстановки для работы (дети переводят стихи, которые им нравятся, работают в своем темпе и т.д.);
- Ситуация выбора (учащиеся выбирают тему стихотворения, его объем, время и место работы и т.д.);

- Творческий подход к работе (работа не является строго регламентированной ни по времени, ни по объему, ни по содержанию. Учащиеся сочиняют свои стихи, интерпретируя содержание стихотворения, рисуют собственные иллюстрации)
- Самопроверка выполненной работы.

Как было сказано выше, учащиеся 2-7 классов выполняют работу, используя в разной степени сопровождение учителя. Такое сопровождение может быть необходимо:

- при выборе темы, объема стихотворения, в наибольшей степени удовлетворяющих интересам и возможностям учащихся;
- при выполнении подстрочного перевода выбранного стихотворения;
- при проверке выполненной работы.

Проведение описанной выше формы внеурочной деятельности положительно влияет на развитие личности учащихся, т.к. они получают возможность для развития:

- самостоятельности (учащиеся выполняют всю работу сами или при сопровождении учителя);
- творческих способностей (учащиеся выступают в роли авторов: сочиняют свой вариант стихотворения, придумывают собственные иллюстрации);
- воображения (чтобы сочинить собственное стихотворение на основе выполненного ими перевода, учащимся необходимо представить себе события, происходящие в стихотворении и интерпретировать их);
- мотивации к изучению иностранного языка (при выполнении работы учащиеся проявляют активность и самостоятельность, выполняют новый для них вид деятельности по сравнению с учебным процессом, видят практический результат своей деятельности).

ЛИТЕРАТУРА

1. Внеурочная деятельность: теория и практика. 1–11 классы / Сост. А.В. Енин. – Москва : ВАКО, 2015. – 288 с.
2. Ривкин, Е.Ю. Внеурочная деятельность в условиях внедрения ФГОС ООО: целевые установки и организационные формы // Администратор образования. – 2012. – № 20. – С. 75 – 84.
3. Концепция федеральных государственных образовательных стандартов общего образования: проект / Рос. Академия образования; под ред. А.М. Кондакова, А.А. Кузнецова. – Москва : Просвещение, 2008.
4. Савина, Г.А. Моделирование внеурочной деятельности в условиях внедрения ФГОС ООО. – URL: [https://docviewer.yandex.ru/view/0/?*=\(дата обращения 21.02.2022\)](https://docviewer.yandex.ru/view/0/?*=(дата обращения 21.02.2022)).
5. Унт, И. Э. Индивидуализация и дифференциация обучения / И. Э. Унт. – М.: Педагогика, 1990. – 189 с.

© Лысиченкова Светлана Алексеевна (claire_@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»